

DSR

DSR-LINES erprobt u
DSR-LINES are proving and s



LINES

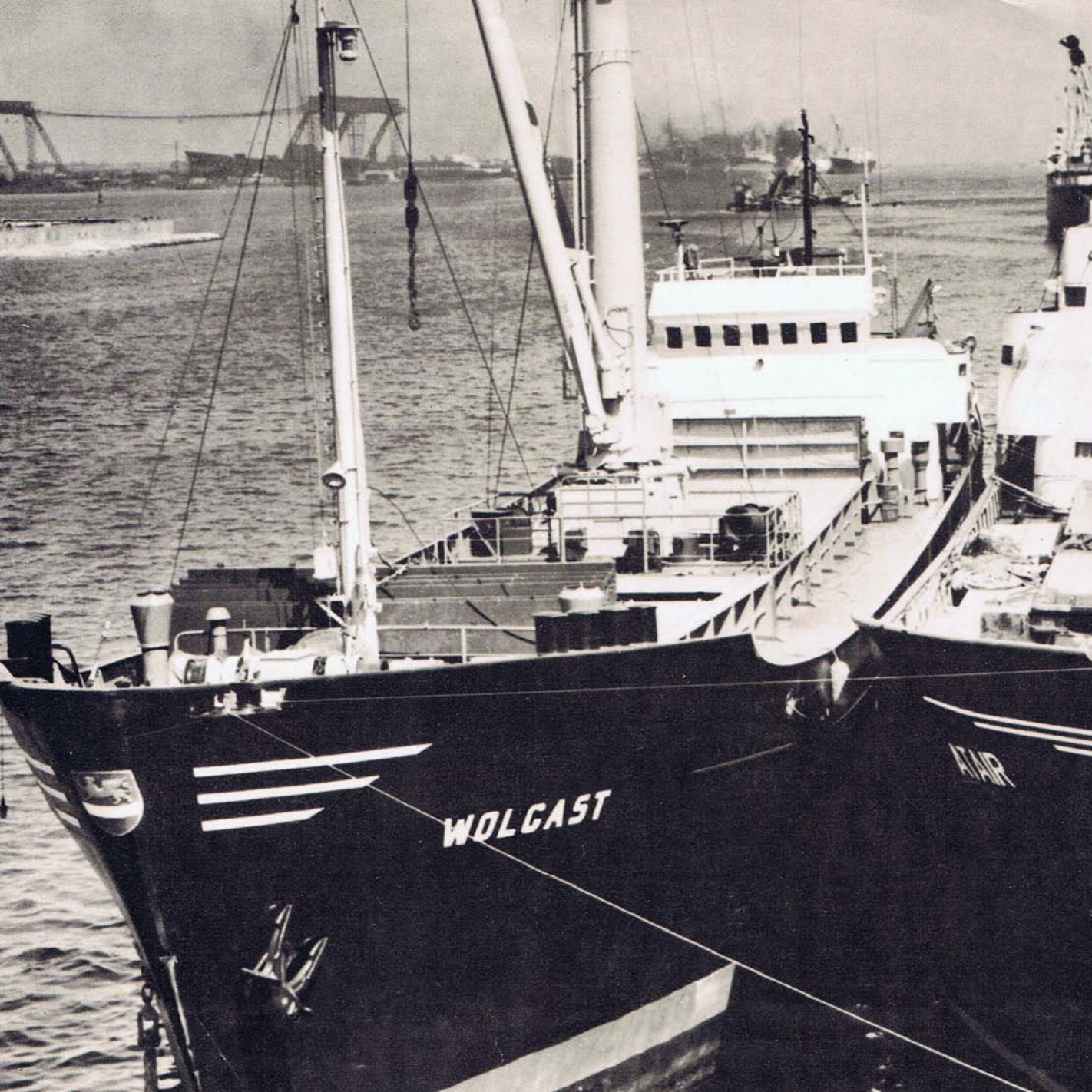
bewährt im Mittelmeer

ending fast in the Mediterranean.





THALMANN - PIONIER



WOLCAST

AIR



DSR-LINES
im Dienste des
internationalen Handels

DSR-LINES
serving
international trade

Für die politischen und kulturellen, vor allem aber für die wirtschaftlichen Beziehungen zwischen England, Skandinavien und dem europäischen Festland spielte die Schifffahrt in den Gewässern der Nord- und Ostsee schon immer die entscheidende Rolle. Der ständig wachsende Handel zwischen den Anliegerstaaten verlangt einen stetig zunehmenden Schiffsverkehr.

Die Schiffe müssen heute Millionen Tonnen an hochwertigen Maschinen, Ausrüstungen und Fahrzeugen, empfindliche elektronische Geräte, aber auch wertvolle Rohstoffe wie Metalle, Hölzer und Halbfertigerzeugnisse befördern.

Um die Transporte des Außenhandels der Deutschen Demokratischen Republik zu sichern, richtete der VEB Deutsche Seereederei Rostock (DSR-LINES) fünf Liniendienste nach Finnland, der Sowjetunion und England ein und betreibt eine rege Trampschifffahrt. Von den 50 in der Nord- und Ostsee eingesetzten Schiffen zwischen 500 t d w und 3769 t d w verkehren 35 Schiffe zwischen den Häfen der Sowjetunion, Großbritanniens, Polens, Skandinaviens, Belgiens, der Niederlande, der Bundesrepublik Deutschlands und der DDR. Unter den Trampschiffen befinden sich eine Reihe von Spezialschiffen (Holzschiffe, Leimtanker, etc.).

For the political and cultural, but mainly for the economic relations between Great Britain, Scandinavia and the European Continent, shipping in the North Sea and in the Baltic has always been of paramount importance. The permanent growing trade between the surrounding countries requires a constantly increasing sea traffic.

Ships have to carry nowadays millions of tons valuable machinery, equipment, vehicles and electronic apparatus, also valuable raw materials, such as metals, timber and semi-manufactured articles.

In order to secure transports of the Foreign Trade of the German Democratic Republic the VEB Deutsche Seereederei, Rostock (DSR-Lines), established five liner services to Finland, the Soviet Union and Great Britain and are maintaining a widespread tramp shipping.

Out of 50 employed vessels in the North Sea and the Baltic between 500 and 3,769 tons DW, 35 ships are running between the ports of the Soviet Union, Great Britain, Poland, Scandinavia, Belgium, the Netherlands, West Germany and the German Democratic Republic (GDR).

Among the tramp vessels there is a number of special ships (timber carrier, glue tankers etc.).

**Liniendienste
nach Finnland
und der Sowjetunion**

**Liner services
to Finland
and the Soviet Union**



Der Liniendienst DDR–Finnland wurde 1956 als Gemeinschaftsdienst zwischen dem VEB Deutsche Seereederei Rostock und der Finska Ångfartygs Aktiebolaged, Helsinki, eingerichtet. Er ist der älteste Liniendienst der DSR-LINES.

Von beiden Partnern werden wöchentlich 2–3 Abfahrten geboten. Dabei sind folgende Routen vorgesehen: Im wöchentlichen Wechsel laufen die Gemeinschaftspartner DSR-LINES und FÅA die Häfen Rostock–Helsinki, Kotka und zurück an. Vierzehntägig befährt DSR-LINES die Route Rostock–Turku, Rauma, Mäntyluoto und zurück.

DSR-LINES setzen in dieser Relation zwei eisverstärkte Schiffe mit 1092 tdw ein.

Auch der Liniendienst DDR–Sowjetunion (Riga) wird als Gemeinschaftsdienst betrieben. Der Partner der DSR-LINES ist die Lettische Staatsreederei Riga. Der Verladerschaft wird wöchentlich 1 Abfahrt von Rostock nach Riga geboten. DSR-LINES setzen 2 Küstenmotorschiffe mit je 840 tdw ein.

The Liner Service GDR–Finland (being the oldest liner service of the DSR-Lines) was established in 1956 as a joint service of the VEB Deutsche Seereederei, Rostock, and the Finska Ångfartygs Aktiebolaged, Helsinki.

Both partners offer 2–3 sailings weekly. The following routes are scheduled:

The partners DSR-Lines and FÅA are calling in weekly rotation the ports of Rostock, Helsinki, Kotka v.v. DSR-Lines serves the route Rostock, Turku, Rauma, Mäntyluoto v.v. every fortnight. In this range DSR-Lines employs 2 ice-strengthened vessels with 1,092 tons DW.

Also the Liner Service DDR–Soviet Union (Riga) is performed as a joint service. Partner of DSR-Lines is the Latvian State Steamship Line, Riga. A weekly sailing from Rostock to Riga is offered to shippers.

The DSR-Lines have scheduled 2 coasters of 840 tons DW each.



Mit DSR-LINES
sicher und schnell zu den
Häfen der Nord- und Ostsee

By DSR-LINES
safe and fast to the
North Sea and Baltic ports



Rotterdam





**Drei
Liniendienste
nach U. K.**

**Three
liner services
to the U.K.**

Neben dem Containerdienst nach London-Tilbury unterhält der VEB Deutsche Seereederei Rostock Liniendienste nach London und den Humber-Häfen Hull und Goole.

Beide Dienste richtete DSR-LINES 1963 ein, nachdem London und die Humber-Häfen schon seit 1961 von DSR-Schiffen angelaufen wurden.

Seit 1968 ist Rostock Basishafen der beiden Linien. DSR-LINES setzt im England-Dienst insgesamt 11 Küstenmotorschiffe mit 840 tdw ein, die besonders für den Transport von hochwertigem Stückgut geeignet sind.

Beim Liniendienst Rostock-London und zurück werden wöchentlich 3 Abfahrten geboten. Um den Service zu verbessern, erweiterte DSR-LINES 1965 den Dienst bei 2 Abfahrten auf Hamburg. DSR-LINES bietet den Verladern im Liniendienst Rostock-Humber-Häfen und zurück 3 Abfahrten pro Woche. Davon werden 2 Abfahrten Hull und Goole direkt angelaufen und bei einer Abfahrt Hamburg zusätzlich bedient.

Apart from the Container Service to London-Tilbury, the VEB Deutsche Seereederei, Rostock, is maintaining liner services to London and the Humber ports: Hull and Goole. Both services were started by DSR-Lines in 1963, where as DSR-ships called at London and the Humber ports since 1961.

From 1968 Rostock is the basic port of both lines. DSR-Lines are maintaining their England liner services with 11 coasters in total, 840 tons DW each, which are very suitable to carry general cargo of high value. The Liner Service Rostock-London v.v. is offering three sailings per week. To improve the service, DSR-Lines started in 1965 with 2 sailings via Hamburg. DSR-Lines offer to shippers with the Liner Service Rostock-Humber ports v.v. 3 sailings per week, of which 2 sailings with direct call at Hull and Goole, and one sailing via Hamburg.





**Service jeder Art –
ein Begriff für Qualität**

**Service in every
respect –
a conception for quality.**

Mit gegenwärtig 16 Liniendiensten, darunter sieben Gemeinschafts-liniendiensten, verbinden DSR-LINES fast alle Häfen der Welt. Seit 1958 unterhalten der VEB Deutsche Seereederei Rostock und die United Arab Maritime Company Alexandria einen gemeinsamen Dienst zwischen Wismar und Alexandria.

Weitere Liniendienste bestehen im Mittelmeer nach der Südlevante-Nordlevante und Albanien.

Sie bieten regelmäßige Abfahrten vom Basishafen Wismar über Hamburg, Bremen, Dünkirchen, Rotterdam, Antwerpen nach den Häfen Tripoli, Benghazi, Beirut, Lattakia, Famagusta, Istanbul, Saloniki und Piräus. Nach Vereinbarung werden auf der heimkehrenden Fahrt Häfen der Türkei, Cyperns, Syriens, des Libanons und Albanien angelaufen.

Ein 1965 eingeführter Zubringerdienst von Dänemark nach Wismar gibt auch skandinavischen Abladern die Möglichkeit, ihre Güter mit wöchentlichen Abfahrten in das Mittelmeer zu verschiffen. DSR-LINES sind ein Begriff für Termintreue und Sicherheit. Sie repräsentieren den modernen Seeverkehr der Deutschen Demokratischen Republik.

**DSR-LINES
sind ein Begriff
in der Mittelmeer-
fahrt.**

The DSR-LINES are connecting practically all ports in the world with their present 16 liner services, where of 7 are joint services.

From 1958 the VEB Deutsche Seereederei, Rostock, and the United Arab Maritime Company, Alexandria, are maintaining a joint service between Wismar and Alexandria vice versa.

Further liner services are operating in the Mediterranean to the South- and Northlevant and Albania.

They offer regular sailings from the basic port Wismar via Hamburg, Bremen, Rotterdam, Antwerpen, Dunkirk to the ports of Tripoli, Benghazi, Beirut, Lattakia, Famagusta, Istanbul, Saloniki, and Piraeus.

Subject to sufficient inducement the ports of Turkey, Cyprus, Syria, Libanon, and Albania are called on the northbound voyages.

A feeder service was started in 1965 from Denmark to Wismar, offering Scandinavian shippers the possibility to ship their goods by weekly sailings into the Mediterranean. The DSR-LINES are conception for security and safety. They are representing the modern shipping of the German Democratic Republic.

**DSR-LINES
are a conception
in the Mediterranean
Trade.**

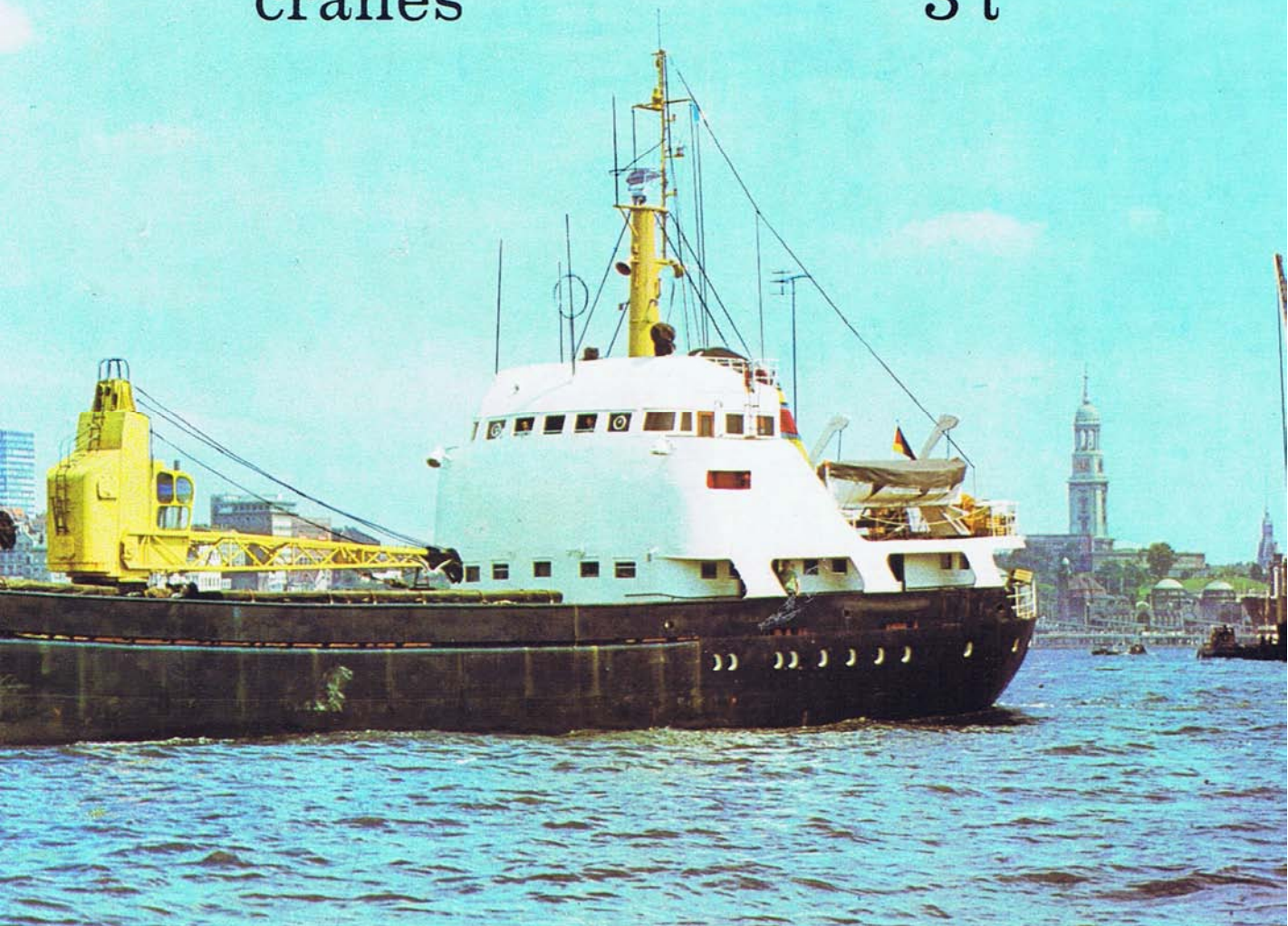
Cargotons
Service speed
Crusing range

10 % reserve

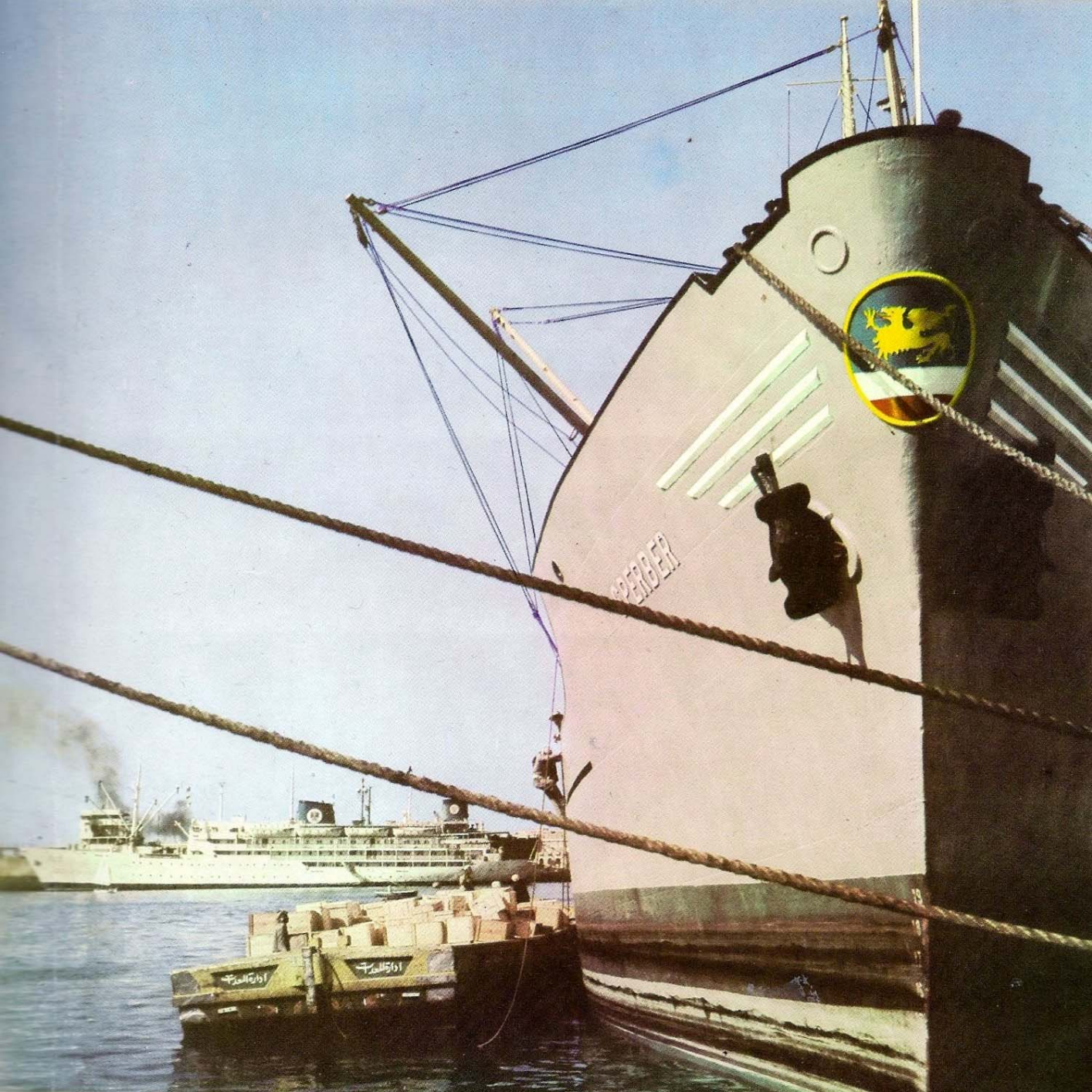
h.p.
cranes

776 t
10 kn
4,300 sm

500
3 t





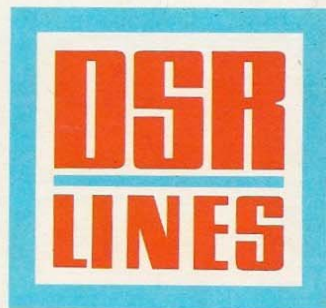


SEEBER



**Agenten
der DSR-LINES
beraten Sie:**

**Agents
of the DSR-LINES
advising you:**



Trampschiffahrt Tramping shipping

Rostock

VEB Deutsche Schiffsmaklerei
DDR 25 Rostock – Überseehafen
Tel.: 3 66 35 61, Telex: 31 286
Telegr.: Schiffsmak

Antwerpen

Sogemar N.V.
Rue de Margrave 14
Telegr. Sogemarit, Telex 31 382

Bremen

Ivers & Arlt
Am Brill 19 – Eingang Hankenstraße 9
Telegr. Iversa, Telex 0244 626

Hamburg

Fisser & v. Doornum
Feldbrunnenstraße 43
Tel.: 44 11 21, Telex: 0213 747
Telegr.: Fissership

Gdynia

Morska Agencja w Gdynia
Rotterdamska 3
PBO 246
Tel.: 21 49 51, Telex: 051 222
Telegr.: MAG

Helsinki

John Nurminen Oy
Snellmanikatu 13
Tel.: 1 51 55, Telex: 12 450
Telegr.: Johnurminen

Kopenhagen

Lehmann Junior
Telegr.: Lehmannship

London E.C. 3

Cory Brothers Shipping Ltd.
8, Great Tower Street,
Powell Duffryn House
Tel.: 01-6 26 45 55, Telex: 885 084
Telegr.: Corythames

Hull

Cory Brothers Shipping Ltd.
Paragon Street, Queens House
Tel.: 0 48 22 37 47, Telex: 52 203
Telegr.: Coryton

Rotterdam

Pakhoed N.V.
Boompjes 60–68
POB 863
Tel.: 30 29 11, Telex: 22 164
Telegr.: Pakship

Stockholm

Norrman & Nilsson AB
Skeppsbron 18
POB 2036
Tel.: 23 38 90, Telex: 1 173; 10 090
Telegr.: Norrco

Szczecin

Morska Agencja w Szczecinie
Plac Batorego 4
POB 325
Tel.: 80 67; 4 47 14, Telex: 042 226;
042 247, Telegr.: Polbroker

Riga

Inflot Agency Riga
Tel.: 33 97 00; 33 97 03

Linien-schiffahrt Liner shipping

Rostock

VEB Deutsche Schiffsmaklerei
Überseehafen
Tel.: 3 66 35 61, Telex: 31 286
Telegr.: Schiffsmak

Hamburg

H. C. Röver GmbH
Hamburg 11
Gr. Burstah 25
Tel.: 36 14 31, Telex: 0211 601
Telegr.: Roverma

Helsinki

John Nurminen Oy
Snellmanikatu 13
Tel.: 1 51 55, Telex: 12 450
Telegr.: Johnurminen

Riga

Inflot Agency Riga
Tel.: 33 97 00 33 97 03

Hull

Oughtred & Harrison Ltd.
108 Beverly Road
Tel.: 2 73 01, Telex: 52 101
Telegr.: Oughtred

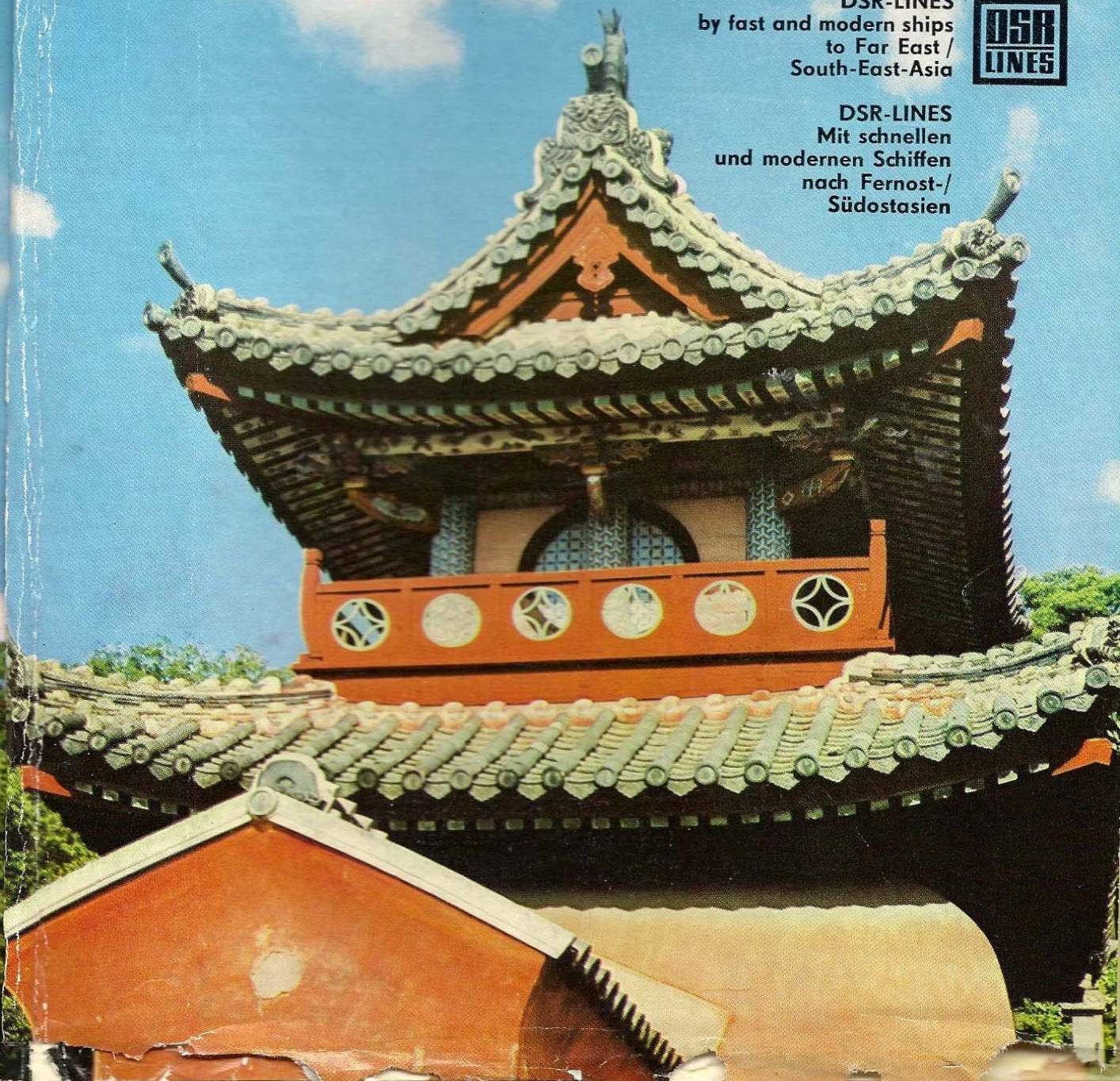
London E.C. 3

Jeppesen, Heaton Ltd.
49, Leadenhall Street
Tel.: 4 88 46 66, Telex: 22 150
Telegr.: Broka

DSR-LINES
by fast and modern ships
to Far East /
South-East-Asia



DSR-LINES
Mit schnellen
und modernen Schiffen
nach Fernost-/
Südostasien





**Nach Fernost-
Südostasien –
im Dienste
der Verladerschaft**

**To South-East-Asia
and to the Far East
at the service forwarding
agents of our**

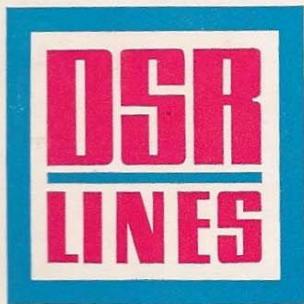
Auf allen Meeren der Welt begegnet man Schiffen, die unter diesem Zeichen fahren. Es repräsentiert eine der bedeutendsten Reedereien Europas den VEB Deutsche Seereederei Rostock. Moderne Frachtschiffe gewährleisten einen schnellen und zuverlässigen Gütertransport und Reiseverkehr. Hunderte von Linienfahrten erfolgen jährlich von den Häfen der Deutschen Demokratischen Republik – Rostock und Wismar. Schiffe der Deutschen Seereederei trifft man in den wichtigsten Häfen aller Kontinente. Sie bringen in 17 Liniendiensten Güter in alle Welt. Die Gründung von Gemeinschaftsdiensten trug zur Steigerung der Leistungsstärke und zur Erweiterung der internationalen Verbindungen bei. Die Palette der beförderten Güter im Gebiet Südostasien und Fernost ist sehr vielseitig. Sie umfaßt vor allem Maschinen und Chemikalien, Fabrikausrüstungen und Schwerkolliens, sowie die verschiedensten Stückgüter. Die Südostasien-Linie befördert: Eisen, Dünger und Kühlgüter nach Hongkong und Port Swettenham; Stückgüter und Zucker nach Singapur; Stückgüter nach Colombo; in Indonesien werden Futtermittel und Kautschuk geladen.

Die Fernost-Linie befördert: Stückgüter, Kühlgüter, Zucker und Eisen nach Korea, Hongkong, Singapur und Yokohama; in Korea laden die Schiffe Erze, Stückgüter und Graphit; in Shanghai Lebensmittel, Konserven, Stückgüter und Chemikalien.

Ships sailing under this insignia are to be met on all seas of the world. It represents of the most important owners in Europe – the VEB Deutsche Seereederei Rostock.

Modern cargo ships ensure rapid and reliable transport of goods and passengers. Hundred of ships engaged in liner services depart annually from the ports of the German Democratic Republic – Rostock and Wismar. Ships belonging to the Deutsche Seereederei are to be met in the most important ports on all continents. Engaged in 17 liner services, they transport goods to all parts of the world. The Foundation of joint liner services contributed towards increasing the capacity and extending international connections.

The range of goods transported to the South-East-Asia and Far East areas is extremely varied. It comprises mainly machinery and chemicals, industrial equipment and heavy packages, and a great variety of general cargo. The liner service to South-East-Asia carries iron, fertilizer, and refrigerated goods to Hongkong and Port Swettenham; general cargo and sugar to Singapore; general cargo to Colombo; fodder and caoutchouc are loaded in Indonesia. The liner service to the Far East carries: general cargo, refrigerated cargo, sugar, and iron to Korea, Hongkong, Singapore, and Yokohama; the ships take over ores, general cargo and graphite in Korea; foodstuffs, preserves, general cargo, and chemicals are loaded in Shanghai.



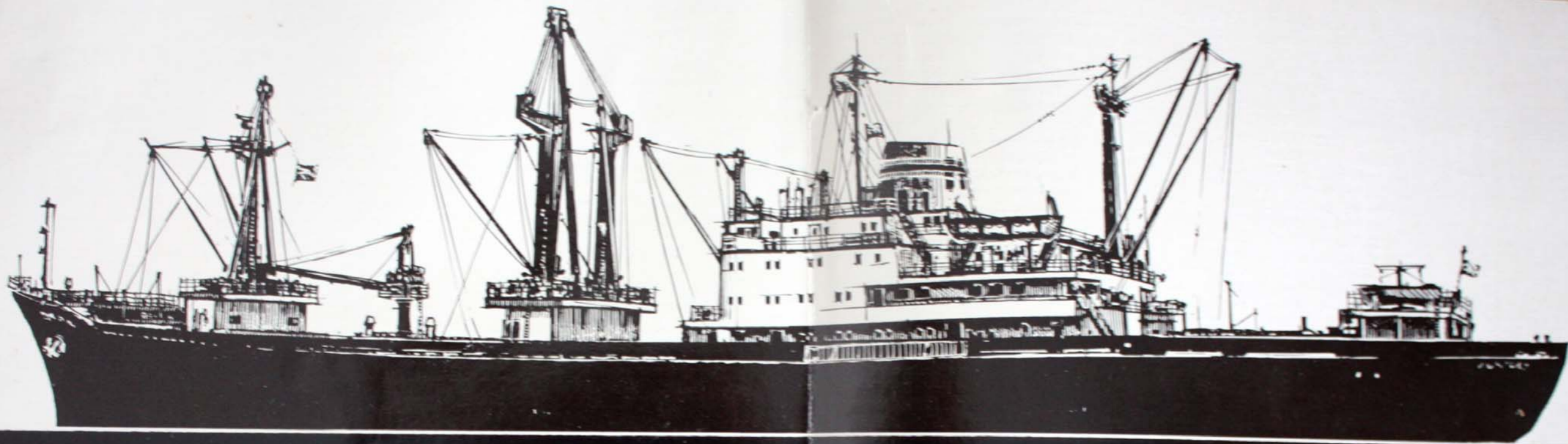
**Das Schiff
des Fernost-/Südost-
asien-Liniendienstes**

**The ship of the
Far East-/South-East-
Asia Liner-Service**

Um den Wünschen ihrer Kunden gerecht zu werden, setzt die Deutsche Seereederei schnelle und rentable Schiffe ein. Pünktlich müssen sie ihre Zielhäfen erreichen. Darum sind sie mit modernsten Großdieselmotoren ausgerüstet, die Leistungen zwischen 5 800 und 11 200 PS bringen. Große Ladebäume ermöglichen den Transport auch von sperrigen Gütern. Fast alle Schiffe, die auf diesen beiden Linien fahren, verfügen über Süßöltanks, die sich unterhalb der Wasserlinie befinden. Kühlräume auf allen Schiffen der Deutschen Seereederei ermöglichen den Transport von Fleisch, Obst und Gemüse und anderen leicht verderblichen Gütern, sowie Chemikalien und Filmmaterial. Verkürzte Liegezeiten und gute Transportleistungen werden durch schnelles und sicheres Laden und Löschen garantiert. In den meisten Häfen sind die Schiffe auf ihr eigenes Ladegerüst angewiesen. Schiffe der Deutschen Seereederei sind mit Ladebäumen ausgerüstet, die eine Tragfähigkeit bis zu 60 Tonnen haben. Die Ausrüstung mit modernsten nautischen Anlagen ist ein Garant für Sicherheit von Schiff und Ladung. Sämtliche Schiffe der Deutschen Seereederei verfügen über Decca-Navigatoren. Zur weiteren technischen Ausrüstung gehören Selbststeueranlagen und bei zwanzig Prozent der Schiffe Brückenfernsteuerung des Hauptmotors.

In order to fulfill the wishes of their customers, the Deutsche Seereederei employs fast and economical ships. They must reach their destination punctually. They are therefore equipped with the most modern diesel engines with powers ranging from 5,800 to 11,200 h.p. Large derricks enable the transport of bulk goods. Almost all ships engaged on these two routes have edible-oil-tanks fitted below the water line at their disposal. Refrigerated space on all ships belonging to the Deutsche Seereederei facilitate the transport of meat, fruit, vegetables, and other perishable goods, and of chemicals and photographic materials. Reduced lay days and good transport capability are ensured by rapid and reliable loading and discharging.

The ships have to rely upon their own cargo handling gear in the majority of ports. Ships belonging to the Deutsche Seereederei are equipped with derricks with capacities of up to 60 tons. The fitting of the most modern navigational equipment is a guarantee for the safety of the ship and the cargo. All ships belonging to the Deutsche Seereederei are equipped with Decca Navigators. Autopilots and, for 20 per cent of the ships, remote control of the main engine from the bridge belong to the further technical equipment of those vessels.



Length o. a. 150.15 m
Breadth mld. 20.20 m
Draught loaded 8.20/7.26 m
Deadweight 10.130/8.130
G. R. T. 8.661
Dry cargo room 15.089 cu. m.
Refrigerated hold 330 cu. m.
Edible oil tanks 511 cu. m.

Cruising range 17.000 naut. mi.
Service speed 19 kt.
h. p. 11.200 (DMR-MAN KBZ 70/120 E)
Derricks 6x3/5 Mp
 4x5/8 Mp
 2x8/14 Mp (with cross-beam 25 Mp)
Ship's luffing crane 1x3,2/5 Mp
Heavy derrick 60 Mp

Technische Daten
des Typ XD

Technical Data
of Type XD



VEB Deutsche Seereederei
25 Rostock
German Democratic Republic
Haus der Schifffahrt
Phone: 3 70 81
Telex: 31 117 dsr dd

